



Joelma Da Penha SILVAROLI

Nazionalità: Italiana **Data di nascita:** 04/11/1978 **Sesso:** Femminile

☎ **Numero di telefono:** (+39) 3334265863

✉ **Indirizzo e-mail:** joelma@silvaroli.com

💬 **Whatsapp Messenger:** +393334265863 📷 **Instagram:** [silvaroli.traduzioni](https://www.instagram.com/silvaroli.traduzioni)

🌐 **Sito web:** www.silvaroli.com

📍 **Lavoro:** VIA VINCENZO CORONELLI 44, 45100 ROVIGO (Italia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Traduttrice ed Interprete

SILVAROLI TRADUZIONI [16/08/2002 – Attuale]

Città: ROVIGO

Paese: Italia

- Traduzione atti di stato civile per il processi di cittadinanza italiana (portoghese - italiano; spagnolo - italiano)
- Traduzione in ambito legale, tecnico e commerciale
- Servizi di traduzione asseverata
- Traduzioni certificate
- Traduzioni marketing e web
- Servizi di interpretariato di conferenza
- Revisione approfondita di testi tradotti da traduttori esterni e MT post-editing

Traduttrice Giurata

SER ITALIANO DI MORA PATRICIA [25/04/2017 – 29/05/2020]

Città: Rosà

Paese: Italia

Traduzione dei processi di riconoscimento della cittadinanza dei cliente brasiliani dell'Ufficio
Asseverazione traduzione presso il Tribunale di Rovigo

Impiegata / Segretaria

Vice Consolato Italiano di Vitoria [16/08/2002 – 24/05/2004]

Città: VITORIA

Paese: Brasile

- Responsabile dei servizi consolare da agosto 2002 a febbraio 2023
- Gestione cliente e appuntamenti
- Analisi dei documenti per ottenimento della cittadinanza italiana
- Preparazione richieste della cittadinanza italiana e emissione passaporti
- Organizzazione archivio
- Traduzione degli atti di stato civile e trascrizione di documenti

Traduttrice Assistente

Remigio Bricalli Tradutor Juramentado [25/05/2004 – 19/03/2009]

Città: Serra

Paese: Brasile

Traduzione di documenti per i processi di riconoscimento della cittadinanza italiana
Revisione Traduzione
Gestione clienti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Triennale in Lingua e Cultura Italiana

ALCIES [06/02/2000 – 22/12/2002]

Città: VITORIA

Paese: Brasile

Laurea magistrale in Psicologia

CESPES [06/03/1997 – 20/12/2000]

Città: SERRA

Paese: Brasile

Tesi: PET THERAPY NEL DISAGIO PSICHICO DEI BAMBINI E ADULTI

Psicologia del ciclo di vita - conoscenze e competenze relative alle difficoltà scolastiche, ai disturbi specifici di apprendimento e ai disturbi della condotta; - conoscenze e competenze relative a bambini, adolescenti e famiglie in situazioni di disagio psico-sociale dovuto a malattia o a transizioni critiche nel ciclo di vita, o a situazioni clinico-evolutive di criticità. Psicologia sociale e di comunità - conoscenze e competenze per dare sostegno e favorire i processi di partecipazione e/o di reinserimento di persone, gruppi e comunità in momenti critici e transizioni psicosociali; - conoscenze e competenze per la mediazione, la gestione dei gruppi sociali e per migliorare la qualità delle relazioni intergruppo; Psicologia del lavoro e delle organizzazioni - conoscenze e competenze per valutare ed intervenire nei contesti organizzativi e del lavoro a livello di selezione, formazione, orientamento, sostegno all'imprenditorialità; - conoscenze e competenze sui temi del clima organizzativo e dei rischi stress lavoro correlato.

Contabilità aziendale

Confapi Padova [19/08/2013 – 16/12/2013]

Città: Padova

Traduttore inglese

UP Cursos Online [09/01/2023 – 06/03/2023]

Città: Belo Horizonte

Paese: Brasile

Sito web: www.upcursosgratis.com.br

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **portoghese**

Altre lingue:

italiano

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

spagnolo

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

inglese

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Gestione autonoma della posta e-mail / Social Network / Posta elettronica / Microsoft Office / Utilizzo del browser / Ottima padronanza dell'applicativo Word

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".